

GRMN 4520, Spring 08  
Prof. Max Reinhart  
213 Joe Brown Hall  
T/R 2:00 – 3:15  
[reinhart@uga.edu](mailto:reinhart@uga.edu)  
University of Georgia

### Goethe and Islam

**Précis:** From his youthful hymnic poem *Mahomets Gesang* and translation of Voltaire's *Le fanatisme ou Mahomet le Prophète* to the late poetic cycle *West-östlicher Divan* Goethe did not merely demonstrate a westerner's dilettantish curiosity for Middle Eastern culture but experienced Islam profoundly as a phenomenon having the power to make us submissive observers of the One God and active participants in the endless cosmos of Nature and Love. With the help of the textbook *Goethe und der Islam* by the eminent Stanford scholar Katharina Mommsen, and with contributions by several campus experts (Religion, Germanic & Slavic Studies, Music, and Romance Languages), we will consider the context of Islam in Enlightened Europe and Goethe's personal affinity to Islam, especially as reflected in *West-östlicher Divan*, an emulation of an earlier *Divan* (poetry collection) by the medieval Persian poet Hafez (German: Hafis). As a related topic we will also consider modern Germany's conflicted relationship with Islam and compare this with Goethe's attitudes. For help with this thorny issue we will turn to the book *Payam-i-Mashriq* (trans. as *Botschaft des Ostens*) of 1923 by the great Muslim poet and philosopher Muhammad Iqbal (1877-1938), who was an admirer of Goethe and wrote this book as an explicitly Islamic answer to Goethe's own. For this we will draw on the German Orientalist Annemarie Schimmel (1922-2003), who herself became deeply implicated in a political-ideological debate that pitted her, paradoxically, against liberal thinkers in Germany after receiving the 1995 Friedenspreis des Deutschen Buchhandels for her life's work in helping to make Arabic culture and literature available in German. Dr. Kamaal Haque of Pacific Lutheran University, a specialist on Iqbal and Schimmel, will advise us in sorting through this problem and will himself visit us and give a lecture the last week of the semester. Joining him will be none other than Professor Mommsen, who will also give a lecture in our class. My particular hope is that the overall experience of this Senior Seminar will lead all of us to a more mature understanding not only of Goethe – only recently, owing largely to Professor Mommsen's groundbreaking research, have German scholars begun to look at and reassess the historical implications of Goethe's indebtedness and response to Islam – but of our own age's confrontation, based to an astonishing degree on mutual ignorance, between the cultures and religions of the West and the Middle East.

### Required books and materials: 3 books and 1 packet of miscellanea

Goethe: *West-östlicher Divan* (UGA Bookstore; I have an additional 5 copies from the importer)

Mommsen: *Goethe und der Islam* (UGA Bookstore)

Schimmel: *Die Religion des Islam* (UGA Bookstore, available soon)

Packet for GRMN 4520 (Bel-Jean, available 11 Jan.)

## Grading

Attendance: zero unexcused absences (1/4 semester grade off for each)

“Notizen” (see daily schedule), approx. 1/4 of grade (about 1 single-sp. p. per assignment)<sup>1</sup>

Group presentations (group & individual grades given; approx. 1/4 of grade)

Semester paper<sup>2</sup> (due 15 April), approx. 1/2 of grade: 12 pp., dbsp, 12', 1" margins; Works

Cited style (no notes)

---

<sup>1</sup> Format: outline approx. 2/3 of page; discursive summary last third. Send as email attachment night before due.

<sup>2</sup> Semester paper: awards will be given for what a committee judges to be the best three papers. First prize = the complete *Goethe Handbuch*; Second and Third = the *Metzler Goethe Lexikon*.

**Verzeichnis des Loseblatt-Pakets wie auch  
der sonstigen Textbezugstellen**

L = Loseblatt-Paket; M = Mommsen, *Goethe und der Islam*  
R = Library Reserve; v= =YouTube file

**TEXTE**

Adonis  
    *An Introduction to Arab Poetics*, R  
Bayle, Pierre  
    *Dictionnaire historique* (Mohammed Bio), R  
Bürgel, Christoph J.  
    *Drei Hafis-Studien*, R  
Gersdorff, Dagmar von  
    *Marianne von Willemer und Goethe*, R  
Goethe  
    Frauen, Plädoyer für, M252-253  
    *Goethe Werke* (Hamburger Ausgabe), R  
    *Mahomet-Fragment*, L  
        G- darüber, M60  
    "Mahomets Gesang", L  
    *Poems of the West and East* (= trans.), R  
    Vorsehungsglaube, M107-108  
    "wahre Poesie" (G- darüber), M76  
Hafis  
    *Fifty Poems of Hafiz* (Arberry), R  
Hammer, Joseph von  
    *Geschichte des osmanischen Reiches*, R  
Herder  
    Prophet/Poet, M44  
    "Reiche der Araber", L  
Herzog, Roman  
    "Laudatio" zu Friedenspreis, L  
Hovannisian and Sabagh  
    *Persian Presence in the Islamic World*, R  
Iqbal, M.  
    [www.alamiqbal.com](http://www.alamiqbal.com) (incl. Message)  
    photos:  
        v= c8ZqR56mKoY  
    poem: "Schikwah" (Die Klage)  
        v=QWTIR\_91UaM&feature=related  
    recitation 1:  
        v=TP6FEP1Q3xs&feature=related  
    recitation 2:  
        v=oNVoghq44hg&feature=related  
    tribute:  
        v= EOPrBqojnkg&feature=related  
    "Vorwort" zu *Botschaft*, L  
Klinger, F. M.

    über Goethe als "Sohn Gottes", M73  
Koran  
    *The Holy Qur'an* (Ali), R  
    *The Koran* (Sale), R  
    *The Koran Interpreted* (Arberry), R  
Lavater-Basedow Problem, M77-79  
Mommsen, Katharina  
    *Goethe und die arabische Welt*, R  
    *Goethe und Diez: Quellenuntersuchungen*, R  
Schiller  
    "An die Freude," L  
Schimmel, Annemarie  
    Friedenspreis-Rede, L  
    *Friedrich Rückert*, R  
    (zu) Iqbal, M.  
        "Einleitung" zur Biographie, L  
        "Einleitung" 1 zu *Botschaft*, L  
        "Einleitung" 2 zu *Botschaft*, L  
        v=JGH6C8Zrmb4  
    *Islamic Names*, R  
    *Stern und Blume*, R  
Wild, Stefan  
    "Der Friedenspreis und A. Schimmel," L

**MUSIKALISCHES**

\* = auf CD

Wolf (all in L)  
aus: Buch des Sängers  
    \*Phänomen  
aus: Das Schenkenbuch  
    \*Ob der Koran von Ewigkeit sei?  
    \*Trunken müssen wir alle sein!  
    \*So lang man nüchtern ist  
    \*Sie haben wegen der Trunkenheit  
aus: Buch Suleika  
    \*Hoch beglückt in deiner Liebe  
    \*Als ich auf dem Euphrat schiffte  
    \*Hätt ich irgend wohl Bedenken  
    \*Komm, Liebchen, komm  
    \*Wie sollt ich heiter bleiben  
    \*Wenn ich dein gedenke  
    \*Nimmer will ich dich verlieren

## Daily Calendar

D = Diskussion; G = Gruppe; L = Lektüre; LP = Loseblattpaket;  
M = Mommsen, *Goethe und der Islam*; N = Nachwort zu M; PR = Prof. Reinhart;  
S = Annemarie Schimmel; WöD = *West-östlicher Divan*

Dienstag, 2:00-3:15	Donnerstag, 2:00-3:15
(I) 08. Jan. Orientierung L (Do.), M: Kap. 1	10. Jan. PR: Goethe, Schwerpunkt: Islam L (Di.), M <sub>4</sub>
(II) 15. Jan. Prof. A. Godlas (1), Islam L (Do.), M <sub>2</sub> <b>L-Notizen (M<sub>4</sub>) einhändigen</b>	17. Jan. PR: Goethes persönliche Affinität zum Islam L (Di.), Lessing: <i>Nathan der Weise</i> , Handlung (siehe Google z.B.) <b>L-Notizen (M<sub>2</sub>) einhändigen</b>
(III) 22. Jan. Prof. M. Kagel, Lessing: <i>Nathan</i> L (Do.), Mozart: <i>Entführung aus dem Serail</i> , Handlung (s. Google z.B.) <b>L-Notizen (Lessing) einhändigen</b>	24. Jan. Prof. D. Link, Mozart: <i>Entführung</i> L (Di.), M <sub>12</sub> , 28 <b>L-Notizen (Mozart) einhändigen</b>
(IV) 29. Jan. Prof. Godlas (2), Hafis L (Do.), M (Ss. 131-137) + M <sub>23</sub> <b>L-Notizen (Hafis) einhändigen</b>	31. Jan. D <sub>1/a</sub> , Goethe und Marianne von Willemer: Leben und Dichtung L (Di.), M <sub>31</sub> <b>Notizen zu den 4 Gast-Vorträgen einhändigen</b>
(V) 05. Feb. D <sub>1/b</sub> , fortgesetzt L (Do.), M <sub>6</sub> <b>L-Notizen (D<sub>1</sub>: M<sub>23</sub>, 31) einhändigen</b>	07. Feb. D <sub>2/a</sub> , Poet und Prophet L (Di.), M <sub>27</sub>
(VI) 12. Feb. D <sub>2/b</sub> , fortgesetzt L (Do.), M <sub>11</sub> <b>L-Notizen (D<sub>2</sub>: M<sub>6</sub>, 27) einhändigen</b>	14. Feb. D <sub>3/a</sub> , Goethe und der Islam L (Di.), M <sub>9</sub> ; N
(VII) 19. Feb. D <sub>3/b</sub> , fortgesetzt L (Do.), S/LP: "Einleitung" zur Biog.; Iqbal: YouTube-Videos <b>L-Notizen (D<sub>3</sub>: M<sub>11</sub>, 9, &amp; N) einhändigen</b>	21. Feb. D <sub>4/a</sub> , Iqbal's Antwort auf Goethe L (Di.), Schimmel/LP: "Einleitung" 1 zu <i>Botschaft</i> ; Iqbal/LP: "Vorwort" zu <i>Botschaft</i>
(VIII) 26. Feb. D <sub>4/b</sub> , fortgesetzt L (Do.), Wild/LP: "Der Friedenspreis und A. Schimmel"; Schimmel: YouTube-Video	28. Feb. D <sub>5/a</sub> , Annemarie Schimmel: Paradoxie der Islam-Rezeption in Deutschland L (Di.), Schimmel/LP: Friedenspreis-Rede;

<b>L-Notizen (D4: 2 Einleitungen) einhändigen</b>	Herzog/LP: "Laudatio"
(IX) 04. Mar. D5/a, fortgesetzt L (Do.), M7 + Goethe/LP: <i>Mahomet-Fragment</i> <b>L-Notizen (D5) einhändigen</b>	06. Mar. Prof. F. Assaf, Voltaire: <i>Le fanatisme ou Mahomet</i>
<i>spring break</i>	<i>spring break</i>
(X) 18. Mar. G1 Präsentation: <i>Buch des Sängers</i>	20. Mar. G1, fortgesetzt
(XI) 25. Mar. G2 Präsentation: <i>Buch Hafis, Buch der Liebe</i>	27. Mar. G2, fortgesetzt
(XII) 01. Apr. G3 Präsentation: <i>Buch Suleika</i>	03. Apr. G3, fortgesetzt
(XIII) 08. Apr. G4 Präsentation: <i>Das Schenkenbuch, Buch des Parsen</i>	10. Apr. G4, fortgesetzt
(XIV) 15. Apr. G5 Präsentation: <i>Buch des Paradieses</i> <b>Term Paper fällig</b>	17. Apr. G5, fortgesetzt
(XV) 22. Apr. Vortrag: Gastprofessor K. Haque	24. Apr. <b>Research awards presented at departmental Awards Luncheon</b> Vortrag: Gastprofessorin K. Mommsen
<i>29. Apr. Reading Day</i>	